

# ALU BICI TORBOLE incl.Adapter



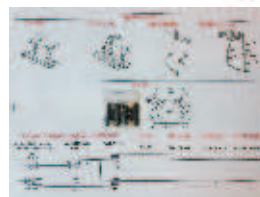
Application List



3D



Application List  
[www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



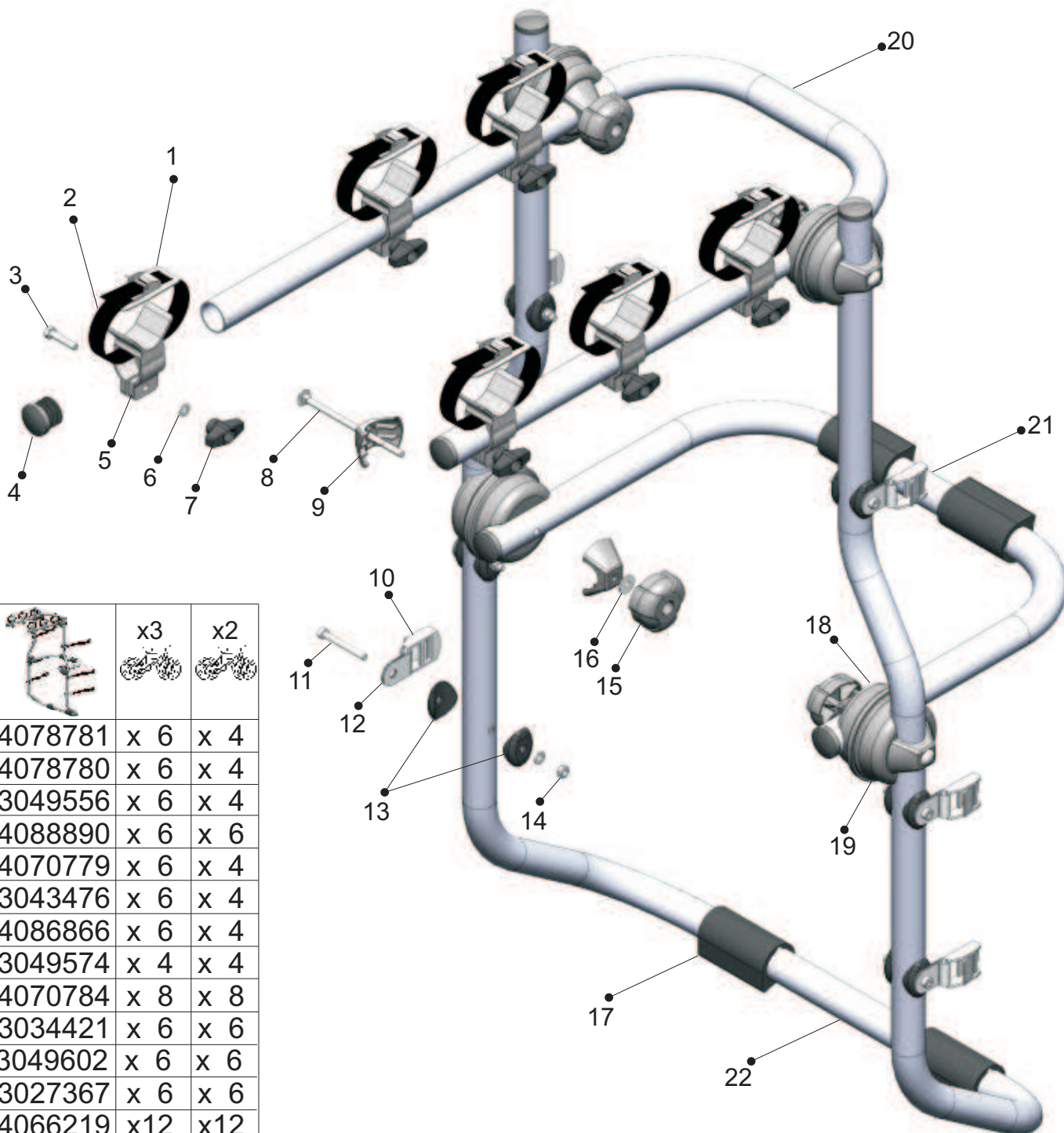
**FABRI srl**


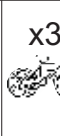
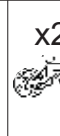
Via Statale 11, n°68 - I - 25011 CALCINATO - Fraz. PONTE SAN MARCO (BS) - Italy -

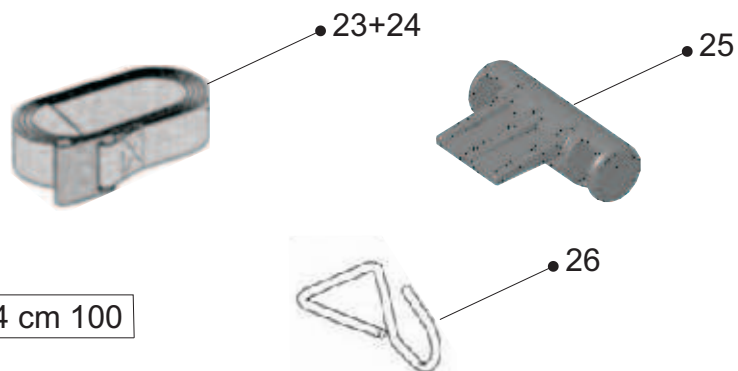
Tel. ++39(0)309638801 - ++39(0)309638802 - Fax ++39(0)309980343 - e-mail: [Info@fabbri.info](mailto:Info@fabbri.info) - website: [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



[www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



		x3 	x2 	
1	4078781	x 6	x 4	
2	4078780	x 6	x 4	
3	3049556	x 6	x 4	
4	4088890	x 6	x 6	
5	4070779	x 6	x 4	
6	3043476	x 6	x 4	
7	4086866	x 6	x 4	
8	3049574	x 4	x 4	
9	4070784	x 8	x 8	
10	3034421	x 6	x 6	
11	3049602	x 6	x 6	
12	3027367	x 6	x 6	
13	4066219	x12	x12	
14	3052615	x 6	x 6	
15	4086870	x 4	x 4	
16	3043473	x 4	x 4	
17	4083888	x 4	x 4	
18	4070782	x 4	x 4	
19	4070783	x 4	x 4	
20	3012244	x 1	x 1	
21	3012245	x 1	x 1	
22	3012243	x 1	x 1	
23+24	4078789	x 1	x 1	N°2 cm 140, N°4 cm 100
25	4070777	x 4	x 4	
26	3028380	x 1	x 1	



(D)

### Heck-Fahrradtraeger ALU BICI TORBOLE

Verehrte Kundin, verehrte Kunde

Wie bei allen Hecktraegersystemen wird auch bei diesem Heck-Fahrradtraeger zur Vermeidung von Verletzungen oder Geraeteschaeden besondere Sorgfalt verlangt. Bitte studieren Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geraetes, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

**Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, duerfen den Heckfahrradtraeger nicht benutzen.**

**ACHTUNG:** Der Fahrzeugfuehrer ist fuer eine korrekte Montage und deren Unterhalt sowie aller am Auto befindlichen Ausruestungsgegenstaende verantwortlich und haftbar .



## ADAPTER



Vor Montage der **Haltegurte** Art. Nr. 4078789 unbedingt die **Anwendungsliste** in [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info) beachten oder die Verkaufsstelle befragen um festzustellen, ob für einen festen und sicheren Halt auch der **Adapter** Art. Nr. **4070777** zum Einsatz kommen muss (notwendig bei Fahrzeugen mit Dachspoiler sowie bei rahmenlosen Glasscheiben) weil die Befestigung der **Haltegurte** Art. 4078789 in den erwähnten Fällen nicht möglich ist oder alleine die notwendige Sicherheit nicht garantiert

(F)

### Porte-vélos arrière ALU BICI TORBOLE

Chère cliente, cher client,

Comme tous les systèmes de porte-vélos arrière de voiture, cet accessoire demande une prudence particulière lors du montage afin d'éviter tout dommage à la voiture ou un accident sur la route. Veuillez étudier attentivement ce mode d'emploi pour assembler et utiliser correctement cet accessoire, tout en respectant les consignes de sécurité de ce mode d'emploi et de la législation sur la circulation routière.

**Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce porte-vélos arrière.**

**IMPORTANT:** le conducteur du véhicule est responsable légalement. en cas d'accident, de la fixation correcte et sûre et du bon entretien de tous les accessoires ajoutés à la carrosserie.



## ADAPTER



Avant de monter les **sangles** art. nr. **4078789** consultez la **liste d'affectation** dans [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info) ou demandez au commis du point de vente s'il est nécessaire de monter l'**Adapter** nr. **4070777**. L'adapter doit être ajouté en présence de véhicules avec spoiler, vitre arrière sans châssis car la fixation directe des **sangles** Art. 4078789 dans ces cas n'est pas possible ou ne suffit pas à garantir la sécurité nécessaire.

(I)

### Portabicicletta posteriore ALU BICI TORBOLE

Gentile cliente

Come per tutti i sistemi di portabicicletta a montaggio posteriore, per evitare ferimenti o danni al portabicicletta è indispensabile maneggiarlo con la massima cura. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e attenersi alle avvertenze di sicurezza.

**Le persone che non conoscono a fondo le istruzioni per l'uso non devono usare questo portabicicletta.**

**AVVERTENZA:** Il conducente dell'autovettura è responsabile, anche in caso d'incidente, del corretto montaggio e della regolare manutenzione di tutti gli accessori dell'auto.



## ADAPTER



Prima dell'assemblaggio delle Cinghie 4078789 consultare l'Application List in [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info) oppure nel punto vendita per verificare la necessità dell'utilizzo dell'Adapter 4070777 laddove non sia possibile ancorarsi direttamente con le Cinghie 4078789 per la presenza di eventuali spoiler in plastica, lunotti di vetro ecc...



## Gefahr !



Vor der Montage des Heck- Fahrradtraegers sind am Auto stets die Scharniere der Hecktuere oder des Kofferraumdeckels auf Beschädigungen, solide Ausführung oder gar Rost zu prüfen. Die Fahrräder dürfen die Breite der Karosserie nicht überschreiten. Das polizeiliche Kennzeichen sowie die Beleuchtung müssen immer sichtbar sein. Bei Fahrzeugen mit einem Heckscheibenwischer ist zu beachten, dass die Funktion beeinträchtigt werden kann. Eine Benutzung des Heckscheibenwischers ist dann auszuschließen., eventuell eine Demontage des Wischerarmes vornehmen.

### Bestimmungsgemässer Gebrauch

Dieser Heck-Fahrradträger ist ausschliesslich fuer den privaten Gebrauch und nur zum Transport von Fahrrädern bestimmt. Technische Änderungen und jede missbrauchliche Verwendung sind wegen den damit verbundenen Gefahren strengstens verboten!

### Nicht zugelassene Bediener

Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, Kinder sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteinfluss dürfen den Fahrradträger nicht oder nur unter Aufsicht montieren.

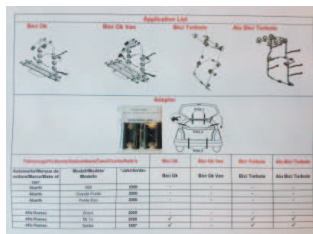
### A Schutz anderer Personen

Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Heckfahrradträger zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die in Zusammenhang mit solchen Geräten entstehen koennen.

### B Montage



Application List [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



Die Zurr Gurten des Heck-Fahrradtraegers muessen an einem Metallteil befestigt werden oder an einer gleichwertigen widerstandsfähigen Struktur.

Montieren Sie die langen Zurr Gurten (23) fig.2 an den oberen und die kurzen Zurr Gurten (24) fig.3-4 an den unteren Klemmschnallen (10).

Achten Sie bitte auf die Ausführung und Qualitaet der Hecktuere, resp. der Kofferraumscharniere (eventuell Abkläerungen durch Ihre Autovertretung).

**Der Heckfahrradträger kann auch bei Fahrzeugen ohne tragfähige Stoßstange montiert werden. In jedem Fall ist es erforderlich, die Typenliste in [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info) zu beachten, ob der Heckfahrradträger auf Ihrem Fahrzeug montierbar ist und ob die im Lieferumfang enthaltenen Adapter für einen sicheren Halt verwendet werden müssen.**

Die Teile, auf welchen der Heck-Fahrradträger aufliegt, sauber halten, um Kratzer zu vermeiden.

### C Anwendung

Vor dem Aufladen der Fahrräder, vor Fahrtantritt sowie bei periodischen Zwischenhalten stets den Sitz der Zurr Gurten und der Schrauben kontrollieren und bei Bedarf nachziehen.

Die ersten Kontrollen fuer eine solide Trägerbefestigung sollten schon nach kurzer Einsatzdauer vorgenommen werden.

Die Räder mit den Fahrrad-Befestigungsriemen am Grundgestell des Heck-Fahrradträegers befestigen.

Die Räder dürfen sich nicht mehr drehen.

Die Fahrräder dürfen die Breite der Karosserie nicht überschreiten, falls noetig das Vorderrad demontieren. Das polizeiliche Kennzeichen sowie die Beleuchtung müssen immer sichtbar sein.

Die Zurr Gurten, Sicherheitsriemen und Fahrradbefestigungsriemen nie mit scharfkantigen Teilen in Beruehrung kommen lassen. Die Gurtenden muessen verknotet werden.

**D** Mit dem Heck-Fahrradträger hoechstens drei Fahrräder mit einer Gesamtbelastung von maximal 45 kg transportieren.

### Achslast

Durch die am Heck des Fahrzeuges angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung veraendert. Diese Veraenderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Ueberschreiten der zulaessigen Achslast fuehren (siehe Bedienungsanleitung Werks- und Gesetzesvorschriften).

### E Anhaengerbetrieb

Bei montiertem Heck-Fahrradträger und gleichzeitigem Benutzen eines Anhaengers, muss die Anhaengerkupplung zugaenglich sein. Die Winkelbedingungen sowie die Winkelbeweglichkeit des Anhaengers muessen gewaehrleistet sein.

### Fahrbetrieb

Durch die zusaetzliche Beladung des Heck-Fahrradträegers und die dadurch eintretende Achslastverteilung ist eine angepasste Fahrweise erforderlich, welche das veraenderte Fahrverhalten betreffend Seitenwindempfindlichkeit, Kurven-, Brems-, und Lenkverhalten usw. beeinflusst.

In Abhaengigkeit von Geschwindigkeit, Gegenwind und zusaetzlicher Beladung des Kofferraumes kann es zu einer Entlastung der Vorderachse kommen, so dass die Traktion der Reifen beeinträchtigt wird.

### Aufbewahrung

Den Heck-Fahrradträger an einem trockenen, jedoch nicht in einem Heizraum und fuer Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

### Danger !



**Avant de fixer le porte-vélos arrière, contrôlez le bon état, la solidité, voire le degré de corrosion des charnières du hayon ou du couvercle du coffre de la voiture.**

**Les vélos ne doivent pas dépasser la largeur de la carrosserie. La plaque minéralogique et les feux arrière doivent rester visibles.**

**Ne pas gêner le fonctionnement de l'essuie-glace arrière, sinon enlevez éventuellement le bras de l'essuie-glace.**

#### Utilisation conforme

Ce porte-vélos arrière est destiné exclusivement à l'usage privé et conforme à ce mode d'emploi. Il est strictement interdit, car dangereux, d'y apporter des modifications techniques ou d'en faire un usage différent.

#### Utilisateurs non autorisés

Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments ne doivent pas monter ni utiliser ce porte-vélos sans surveillance.

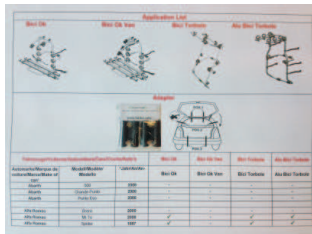
#### A Protection des tiers

L'utilisateur doit empêcher les enfants de manipuler ce porte-vélos arrière, car ils ne sont pas conscients des dangers inhérents à ce genre d'accessoire.

#### B Fixation du porte-vélos arrière



#### Application List [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



Les sangles d'amarrage du porte-vélos doivent être accrochées à un élément de carrosserie ou de structure métallique ou de résistance équivalente.

Fixez les sangles d'arrimage longues (23) fig.2 dans les boucles bloquantes supérieures (10) et les sangles courtes (24) fig.3-4 dans les boucles bloquantes inférieures (10). Contrôlez (ou faites év. contrôler par votre concessionnaire) le bon état des charnières du hayon ou du coffre.

**Le porte-vélos peut aussi ne pas appuyer directement sur le pare-chocs. Vérifier la compatibilité et si l'emploi de l'Adapter se rend nécessaire sur le site [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info).**

#### C Utilisation

Avant de charger un vélo, avant chaque départ et lors des arrêts en cours de route, vérifiez le bon appui et la bonne fixation du porte-vélos (vérifiez le serrage des vis et la bonne tension des sangles).

Effectuez les premiers contrôles de bonne fixation peu de temps après la mise en service.

**⚠ Fixez les roues des vélos à l'armature de base à l'aide des sangles de fixation (7). Les roues ne doivent pas tourner.**

Les vélos ne doivent pas dépasser la largeur de la carrosserie ; si nécessaire, enlevez la roue avant. La plaque minéralogique et les feux arrière doivent rester visibles.

Veillez à ce que les sangles ne frottent pas sur des aspérités coupantes.

Les extrémités des sangles doivent être fixées et nouées.

**D** Avec ce porte-vélos arrière, vous pouvez transporter jusqu'à 3 vélos d'un poids total de 45 kilos au maximum.

#### Répartition de la charge entre les essieux

La charge supplémentaire que représente le porte-vélos chargé modifie la répartition de la charge entre les essieux du véhicule, telle qu'elle est indiquée par le fabricant.

Celle-ci ne doit pas excéder la tolérance fixée par le fabricant (référez-vous au livret des spécifications de la voiture).

#### E Utilisation d'une remorque

Si vous tractez une remorque, le porte-vélos arrière étant chargé, le timon de la remorque doit rester accessible et ses déplacements angulaires ainsi que ceux de la remorque doivent être libres.

#### Tenue de la route de la voiture

Vous devez adapter votre façon de conduire (par ex. réduire la vitesse) avec ce porte-vélos. En effet, la charge supplémentaire à l'arrière ainsi que la nouvelle répartition de la charge sur les essieux modifie surtout la sensibilité de la voiture au vent latéral et sa tenue de route en virage et au freinage.

En fonction de la vitesse, du vent contraire et de la charge dans le coffre, l'essieu avant risque de se trouver allégé, ce qui diminue aussi la capacité de traction du train avant dans le cas d'une traction avant.

#### Rangement du porte-vélos

Rangez le porte-vélos à un endroit sec mais pas dans une chaufferie et non accessible aux enfants.

### Pericolo !



Prima di montare il portabiciclette, controllare sempre il buono stato, la solidità nonché il grado di corrosione delle cerniere dello sportello posteriore o del cofano dell'autovettura.

Le biciclette non devono superare la larghezza della carrozzeria. La targa e le luci posteriori devono sempre essere visibili.

In caso di autovetture con tergicristalli sul lunotto, assicurarsi che le funzioni non siano compromesse; in caso contrario, smontare eventualmente i tergicristalli.

### Impiego conforme

Il portabiciclette è destinato esclusivamente all'uso privato e al trasporto di biciclette. Non apportare per nessun motivo modifiche tecniche o impiegarlo per scopi non conformi, a causa dei pericoli che potrebbero conseguire !

### Utenti non autorizzati

Le persone che non conoscono a fondo le istruzioni per l'uso, i bambini e le persone sotto l'influsso di alcool, droghe o farmaci non devono usare il portabiciclette o possono farlo solo sotto sorveglianza.

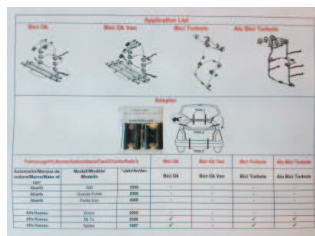
### A Protezione di terzi

Assicurarsi che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con il portabiciclette, poiché non riconoscono i pericoli che esso può comportare.

### B Montaggio



Application List [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)



Le cinghie di ancoraggio del portabiciclette vanno fissate a un elemento di metallo o a una struttura molto resistente.

Fissare le 2 cinghie di ancoraggio lunghe (23) fig.2 alle fibbie di serraggio superiori (10) e le 4 cinghie di ancoraggio corte (24) fig.3-4 alle fibbie di serraggio inferiori (13).

Controllare l'esecuzione e il buono stato dello sportello posteriore o delle cerniere del cofano del bagagliaio (eventualmente rivolgersi al concessionario)

**Il portabiciclette può anche non appoggiare direttamente sul paraurti. Verificare la compatibilità e l'eventuale necessario utilizzo dell'Adapter su [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info).**

Per evitare graffi, mantenere pulite le superfici d'appoggio del portabiciclette.

### C Impiego

Prima di caricare le biciclette, prima di ogni partenza e durante le soste, controllare sempre il corretto montaggio del portabiciclette (verificare le cinghie di ancoraggio, le viti e, all'occorrenza, serrare bene).

Procedere a un primo controllo del corretto fissaggio del portabiciclette poco tempo dopo la messa in servizio.



**Fissare le ruote delle biciclette al telaio del portabiciclette con l'ausilio delle cinghie di sicurezza (6). Le ruote vanno mantenute ferme.** Le biciclette non devono superare la larghezza della carrozzeria; se necessario, smontare la ruota anteriore. La targa e le luci devono essere sempre ben visibili. Evitare che le cinghie di ancoraggio e di sicurezza vengano a contatto con parti affilati o taglienti. Fissare saldamente le loro estremità con dei nodi.



**D** Questo portabiciclette può trasportare fino a 3 biciclette per un carico complessivo di max. 45 Kg

### Ripartizione del carico tra gli assi

Il peso supplementare del portabiciclette modifica la ripartizione del carico tra gli assi dell'autovettura. Questa modifica non deve superare la tolleranza stabilita dal produttore (vedere il libretto di circolazione dell'autovettura).

### E Impiego di un rimorchio

In caso d'impiego di un rimorchio e del portabiciclette carico, l'innesto del rimorchio deve essere accessibile. Assicurarsi inoltre che i movimenti dello stesso come pure quelli del rimorchio siano garantiti.

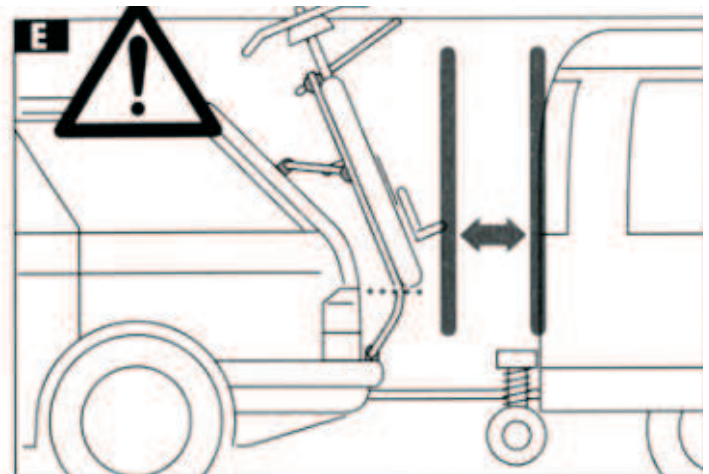
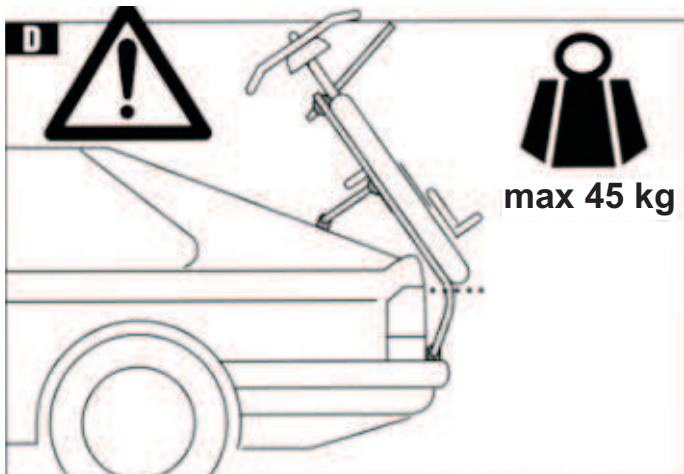
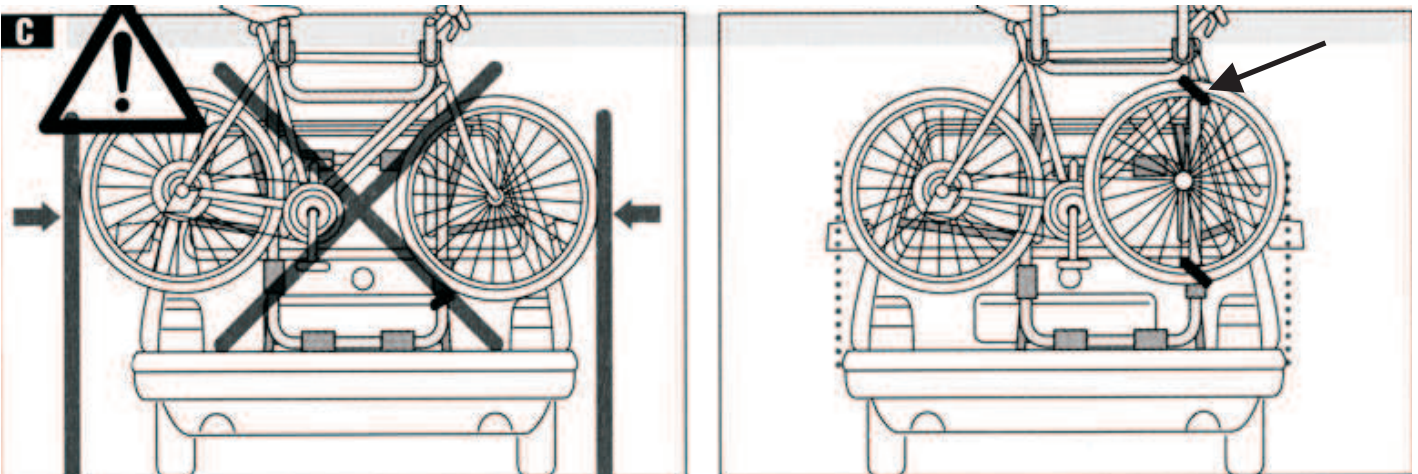
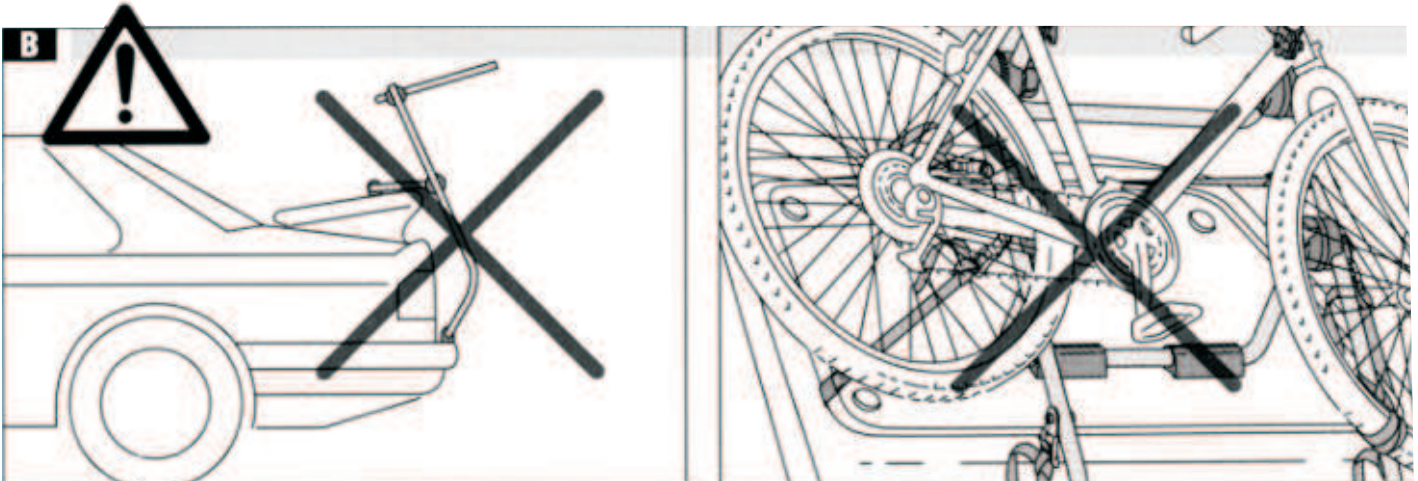
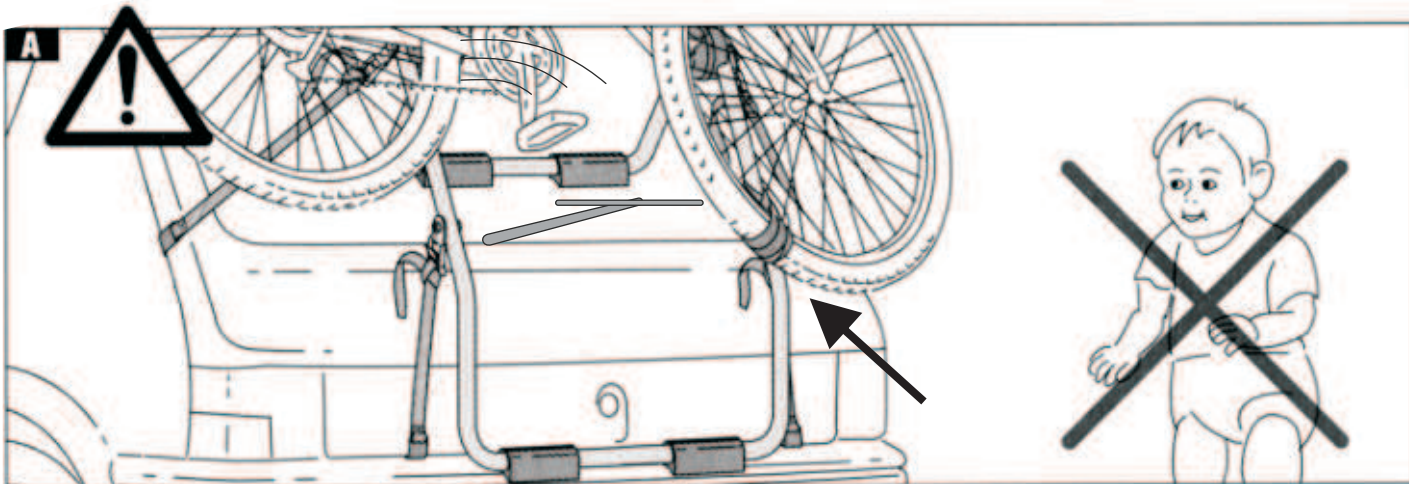
### Tenuta di strada dell'autovettura

E' necessario adeguare la guida, vale a dire essere prudenti e diminuire la velocità. In effetti, il peso supplementare posteriore e la modifica del carico sugli assi si ripercuotono sul comportamento della vettura rispetto al vento laterale, alla tenuta di strada in curva, ai freni, ecc. In funzione della velocità, del vento contrario e del carico supplementare nel bagagliaio. L'asse anteriore rischia di venire alleggerita, ciò che diminuisce anche la trazione anteriore delle ruote, in caso di automobili con questo tipo di trazione.

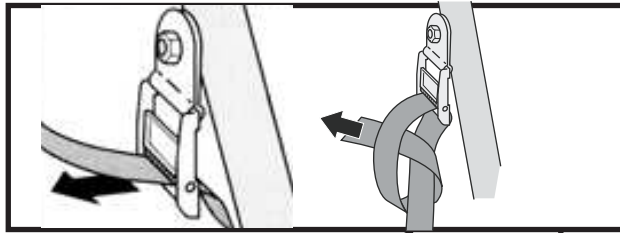
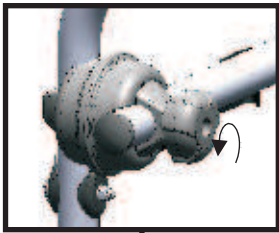
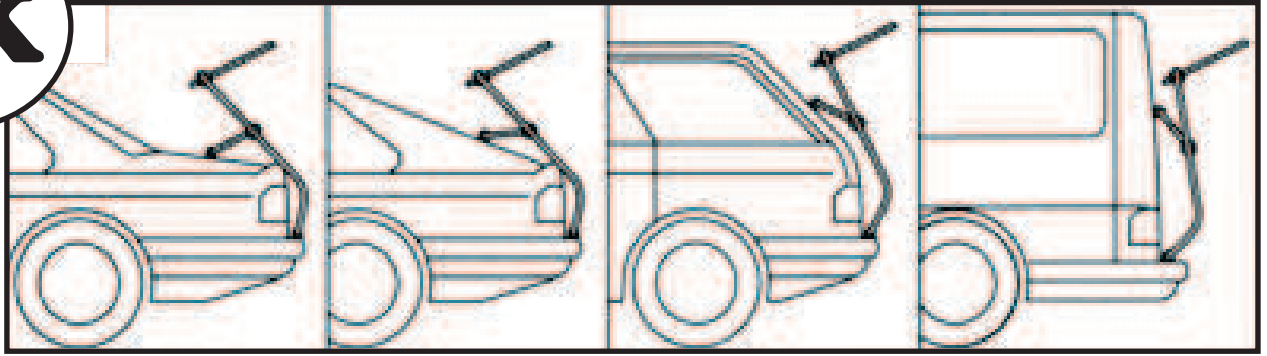
### Magazzinaggio

Riporre il portabiciclette in un luogo asciutto, ma non nel locale caldaia. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini.

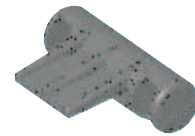




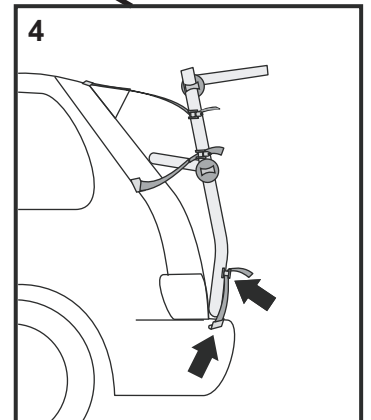
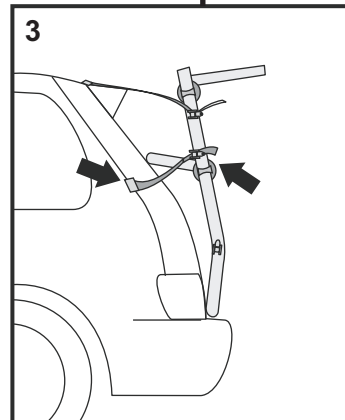
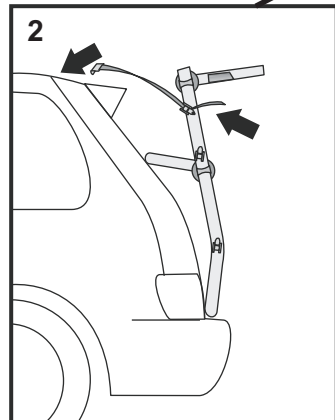
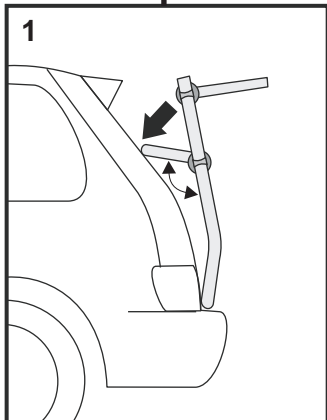
**OK**



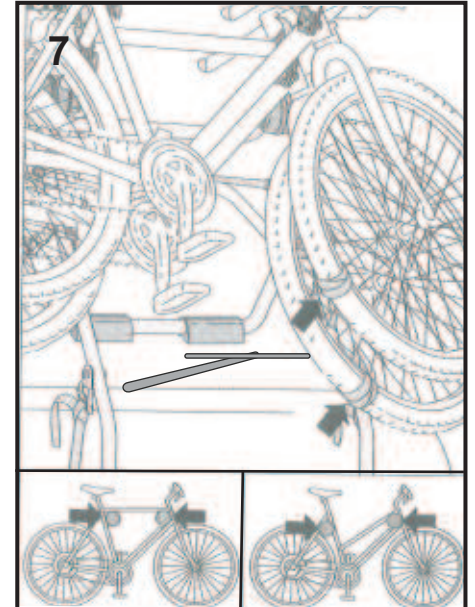
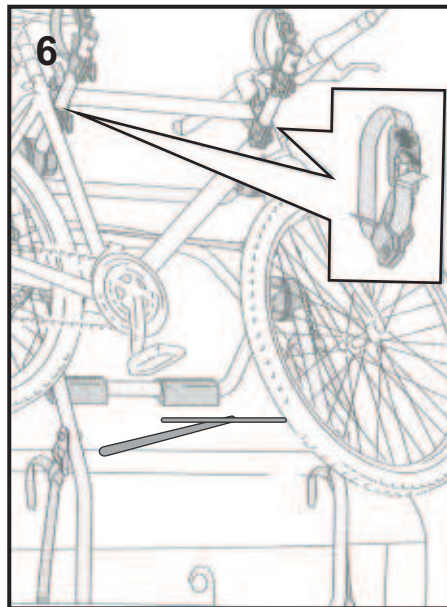
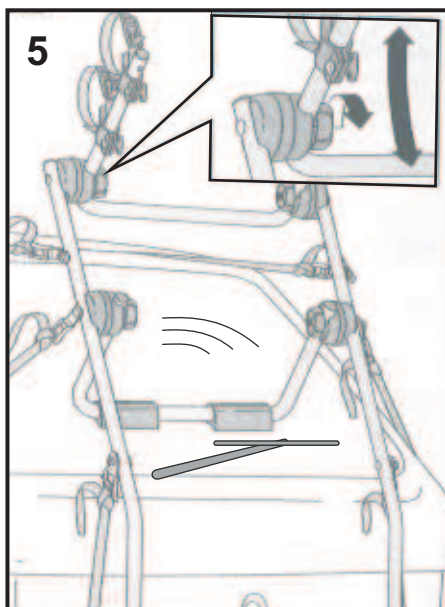
ADAPTER  
Application List



4070777



Max 3     45 Kg

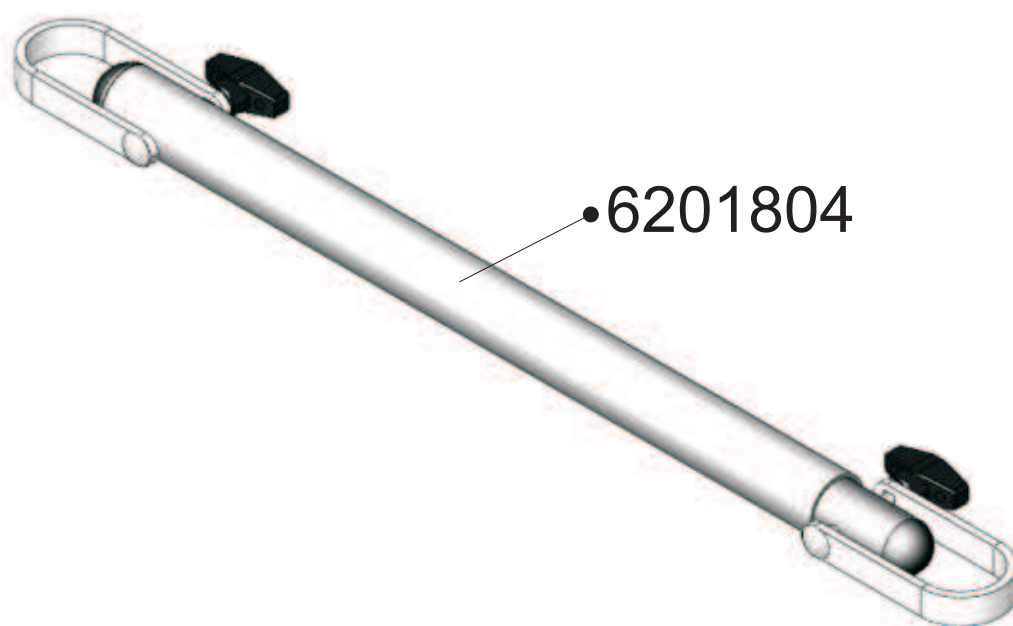




**D** Ergänzungsset Damen-Herren  
Fahrrad

**F** Optional Vélo  
Femme-Homme

**I** Optional Bici  
Donna-Uomo





*100%Made in Italy*

- Ⓡ *Prodotti Creati con il ❤️ dal 1962*
- Ⓢ *Products made from the ❤️ since 1962*
- Ⓣ *Seit 1962 mit ❤️ geschaffene Produkte*
- Ⓥ *Produits Créés avec ❤️ depuis 1962*
- Ⓦ *Productos Creados con el ❤️ desde 1962*
- Ⓧ *Produkty tworzone z ❤️ od 1962 roku*



**FABBRI srl**

Via Statale 11, n°68 - I - 25011 CALCINATO - Fraz. PONTE SAN MARCO (BS) - Italy -

Tel. ++39(0)309638801 - ++39(0)309638802 - Fax ++39(0)309980343 - e-mail: [Info@fabbri.info](mailto:Info@fabbri.info) - website: [www.fabbri.info](http://www.fabbri.info)